

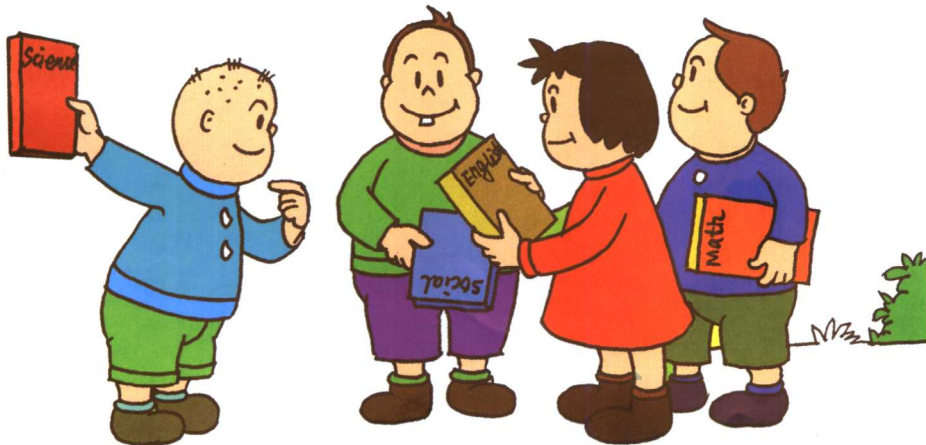
MY FIRST ENGLISH BOOK

我的第一本英文书

Poems for Children 童谣童诗 50 首

比特里斯·赫尔曼 [美] 主编

徐守平 译



安徽科学技术出版社



CONTENTS

目 录

童谣童诗 50 首

- | | | | |
|---|---|--|---|
| 1. Star Light, Star Bright
星星明, 星星亮 | 1 | 7. Ring a Ring O' rose
玫瑰玫瑰围成圈 | 7 |
| 2. Good Night
夜色好 | 2 | 8. Polly, Put the Kettle on
鹦哥鹦哥烧水吧 | 8 |
| 3. Hey Diddle, Diddle
猫儿翩翩 | 3 | | |
| 4. Little Miss Muffet
玛菲特, 小女孩 | 4 | | |
| 5. Jack, Be Nimble
杰克你要机灵点 | 5 | | |
| 6. London Bridge Is Falling Down
伦敦桥儿要倒了 | 6 | | |





我的第一本英文书

9. One, Two, Buckle My Shoe

二在一后，搭上我的鞋扣

..... 9

10. Adilar, a Dollar

阿迪拉，一块钱

10

11. This Little Pig Went to Market

一头小猪逛店铺

11

12. There Was an Old Woman

Who Lived in a Shoe

老太婆，鞋当屋

12

13. Baa, Baa, Black Sheep

咩，咩，黑绵羊

13

14. My Fine Hen

漂亮的老母鸡

14

15. Hickory, Dickory, Dock

嘀嗒，嘀嗒，嘀嗒

15

16. Three Little Kittens

三只小猫

16

17. To Market, to Market

去市场，逛市场

18

18. Once I Saw a Little Bird

一只小鸟落窗外

19





- | | |
|---|--|
| 19. Jack Sprat Could Eat No Fat
杰克吃饭忌肥肉 20 | 25. Pussy Cat
猫儿咪咪 26 |
| 20. Peter Piper Picked a Peck of
Pickled Peppers
彼得·皮珀泡了一批咸
胡椒皮 21 | 26. Sing a Song of Sixpence
六便士之歌 27 |
| 21. Barber, Barber, Shave a Pig
剃头师傅剃猪毛 22 | 27. Georgie Porgie, Pudding
and Pie
乔·普吉, 布丁馅饼摆
一排 29 |
| 22. Rock-a-bye Baby
摇啊摇, 小宝宝 23 | |
| 23. Little Bo-Peep Has Lost His
Sheep
小羊倌波比放丢了羊
..... 24 | |
| 24. Blow, Wind, Blow
风儿使劲吹 25 | |





我的第一本英文书

- | | | |
|-------------------------|---------------------------------|----|
| 28. My Son John | 彩蝶 | 44 |
| 我的儿子小约翰 | 30 | |
| 29. Rhymes for Children | 绿 | 45 |
| 儿童歌谣 | 31 | |
| 30. Bright as... | 34. An Epicure | |
| 光彩照人如..... | 美食家 | 46 |
| | 35. Anne | |
| 31. Lolly | 安妮 | 47 |
| 小洛莉 | 36. A Man That Was Going Out | |
| | 从前有个人,刚刚走出门 | |
| 32. Butterflies | | 48 |
| | 37. Snail Shells | |
| | 蜗牛壳 | 49 |
| | 38. Wee Willie Winkie | |
| | 卫·温利·温基 | 50 |
| | 39. Humpty-Dumpty Sat on a Wall | |
| | 圆胖墩,骑上墙 | 51 |





40. Girls and Boys

小朋友 52

41. Twinkle, Twinkle, Little Star

小星星,亮晶晶 53

42. The Cock Does Crows

雄鸡打鸣 54

43. Rain, Rain, Go Away

老天老天别下啦 55

44. It's Raining, It's Pouring

小雨滴,大雨下 56

45. Tell Me Why

告诉我为什么 57

46. If I Could Be a Kangaroo

假如我是一只袋鼠 58

47. Hi! I Am Colorful Rainbow

嘿! 我是绚丽的彩虹..... 59

48. I Dream I Will Be an Artist

成为艺术家,我魂牵梦萦
..... 60

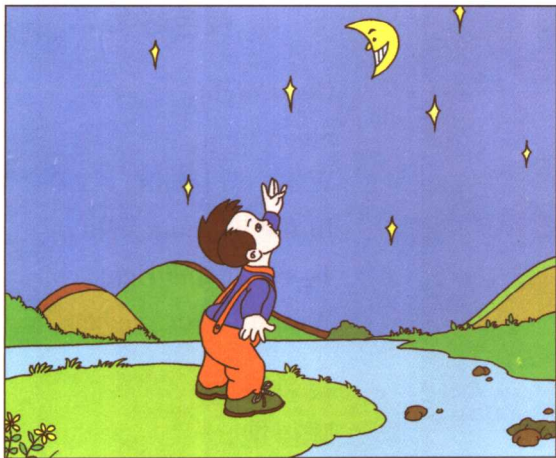
49. Families Never Let You Down

家,永不让你失望 63

50. I Wish the World Would Be

Filled with Happiness
我愿我们的世界充满幸福
..... 64



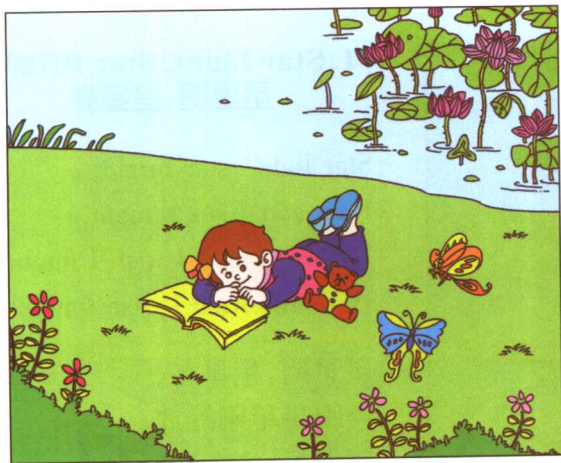


1. Star Light, Star Bright 星星明, 星星亮

Star light, star bright,
First star I see tonight,
I wish I may, I wish I might,
Have the wish I wish tonight.

星星明, 星星亮,
今晚星星刚绽放;
望着天, 许个愿,
今晚心愿要实现。



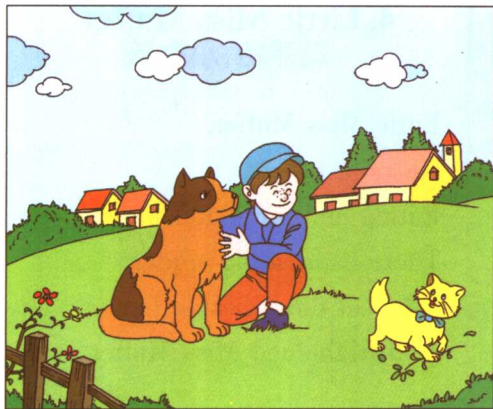


2. Good Night 夜色好

Good night,
Sleep tight,
Wake up bright,
In the morning light,
To do what's right,
With all your might.

夜色好，
睡得饱，
醒来东方已破晓，
清晨阳光普天照，
工作读书效率高，
睡眠充分累不倒。



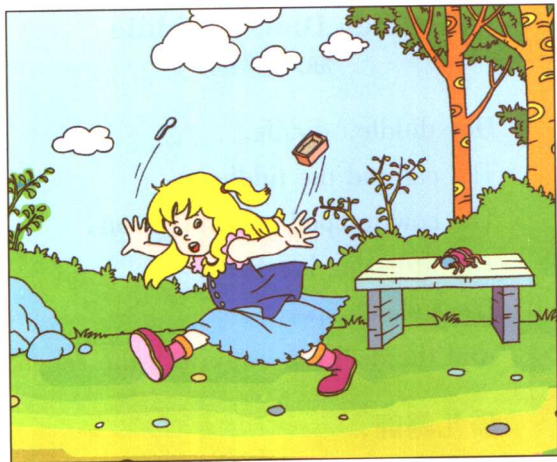


3. Hey Diddle, Diddle 猫儿翩翩

Hey diddle, diddle,
The cat and the fiddle,
The cow jumped over the moon,
The little dog laughed,
To see such sport,
And the dish ran away with the spoon.

猫儿翩翩，
琴儿绵绵；
牛儿奔月狗儿笑，
乐得我，
不见了饭盆和饭勺。





4. Little Miss Muffet 玛菲特, 小女孩

Little Miss Muffet,
Sat on a tuffet,
Eating her curds and whey;
There came a big spider,
Who sat down beside her,
And frightened Miss Muffet away.

玛菲特, 小女孩,
找个小凳坐下来,
捧着奶酪吃起来;
大蜘蛛, 爬过来,
挨着玛菲特坐下来,
吓跑了这个小女孩。





5. Jack, Be Nimble 杰克你要机灵点

Jack, be nimble,
Jack, be quick,
Jack, jump over the candlestick.

杰克你要机灵点，
杰克你要跑起来，
杰克你要越过这烛台。





伦敦桥儿要倒了，
要倒了，要倒了。
伦敦桥儿要倒了，
我的仙女。

垒起桥下的木与土，
木与土，木与土。
垒起桥下的木与土，
我的仙女。



6. London Bridge Is Falling Down 伦敦桥儿要倒了

London bridge is falling down,
Falling down, falling down.
London bridge is falling down,
My fair lady.

Build it up with wood and clay,
Wood and clay, wood and clay.
Build it up with wood and clay,
My fair lady.



7. Ring a Ring O'rose 玫瑰玫瑰围成圈

Ring a ring o' rose,
A pocket full of posies,
A-tishoo! A-tishoo!
We all fall down.

玫瑰玫瑰围成圈，
口袋闻馨香，
阿嚏，阿嚏连声响，
我们醉倒了。





鸚哥鸚哥烧水吧，
拿起水壶烧点水，
拿起水壶烧点水，
我们大家要喝茶。

苏妹苏妹算了吧，
取下水壶不烧啦，
取下水壶不烧啦，
他们大伙都走了。



8. Polly, Put the Kettle on 鸚哥鸚哥烧水吧

Polly, put the kettle on,
Polly, put the kettle on,
Polly, put the kettle on,
We'll all have tea.

Sukey, take it off again,
Sukey, take it off again,
Sukey, take it off again,
They've all gone away.

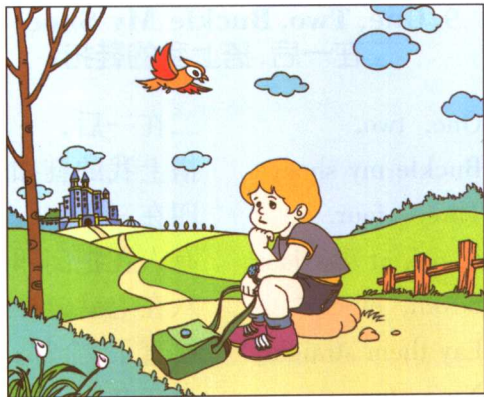


9. One, Two, Buckle My Shoe 二在一后, 搭上我的鞋扣

One, two,
Buckle my shoe;
Three, four,
Knock at the door;
Seven, eight,
Lay them straight;
Nine, ten,
A big fat hen.

二在一后,
搭上我的鞋扣;
四在三后,
有人在把门叩;
八在七后,
放直了, 全都;
十在九后,
母鸡一身是肉。





10. Adilar, a Dollar 阿迪拉，一块钱

Adilar, a dollar,
A ten-o'clock scholar,
What makes you come so soon?
You used to come at ten o'clock,
And now you came at noon.

阿迪拉，一块钱，
十点到校真悠闲，
今天为何要提前？
天天都是十点到，
现在刚过十二点。





11. This Little Pig Went to Market 一头小猪逛店铺

This little pig went to market,
This little pig stayed home,
This little pig had roast beef,
This little pig had none,
And this little pig cried,
Wee-wee-wee-wee-wee,
I can't find my way home.

一头小猪逛店铺，
一头小猪留在窝，
一头小猪吃烤肉，
一头小猪饿着肚，
一头小猪咧嘴哭，
呜—呜—呜，呜—呜—呜，
我不认得回家的路。

